

Porównanie tłumaczeń Marka 12:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I drugi wziął ją i zmarł a ani on zostawił potomka i trzeci tak samo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy pojął ją drugi i umarł, nie pozostawiwszy potomstwa. Tak samo trzeci –
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I drugi wziął ją, i umarł, nie pozostawiwszy potomstwa*. I trzeci tak samo. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I drugi wziął ją i zmarł a ani on zostawił potomka i trzeci tak samo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy wziął ją drugi i też umarł bezpotomnie. Podobnie było z trzecim oraz z następnymi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem ożenił się z nią drugi i umarł, lecz i ten nie zostawił potomstwa, tak samo trzeci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A drugi pojąwszy ją, umarł, lecz i ten nie zostawił nasienia; także i trzeci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pojął ją wtóry, i umarł, i ani ten pozostawił nasienia, i trzeci także.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drugi ją pojął za żonę i też zmarł bez potomstwa; tak samo trzeci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy pojął ją drugi, ale i on umarł nie pozostawiwszy potomstwa. Tak samo i trzeci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem pojął ją drugi, lecz także umarł bezdzietnie, tak samo trzeci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Drugi ją wziął i też umarł bezdzietny, podobnie trzeci.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wziął ją drugi i umarł, nie zostawiwszy potomstwa; tak samo trzeci;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Drugi brat ożenił się z tą wdową i też umarł bezdzietnie, z trzecim i następnymi było podobnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ożenił się z nią drugi i umarł bezpotomnie. I trzeci tak samo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Другий узяв її - і він помер, не лишивши дітей; і третій також.

¹⁾ Dosłownie "nasienie".

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wtóry wziął ją i odumarł nie pozostawiwszy z góry na dół nasienie. I trzeci tak samo.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc pojął ją drugi, i umarł, także nie zostawiając potomstwa. Podobnie i trzeci.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy wziął ją drugi i umarł, nie pozostawiwszy dzieci, i podobnie trzeci,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pojął ją drugi, lecz umarł, nie pozostawiwszy potomstwa; i tak samo trzeci.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wówczas z wdową ożenił się drugi brat, lecz i on wkrótce zmarł bezdzietnie.